



(D) Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden. – Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -10° bis $+50^{\circ}\text{C}$ und bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt. – Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z. B. Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, z. B. Holztritteitern oder isolierenden Fußbodenbelägen und nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen. Der Spannungsprüfer muss kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. – Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z. B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden. – Spannungsprüfer mit Schraubendreherklänge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzt werden. – Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

(GB) The voltages stated on the voltage are rated voltages. The voltage tester may only be used at the stated voltage or in the stated voltage range respectively. Perfect indication is only assured at temperatures of -10° to $+50^{\circ}\text{C}$ and at frequencies of 50 to 500 Hz. The perceptibility of the indication can be impaired in unfavourable lighting conditions, e. g. in sunlight, in unfavourable positions, e. g. on wooden runged

ladders or insulating wall covering or alternating current circuits which have not been properly earthed. The voltage tester shall be tested for perfect function shortly before its use. The voltage tester may not be used where is precipitation, e. g. dew or rain. Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltage, not for other work on plant parts under tension. Damaged voltage testers, the function and/or safety of which is clarity impaired may not be used.

(F) Les tensions indiquées sur le testeur de tension sont des tensions nominales. Le testeur de tension ne doit être utilisé que pour la tension indiquée ou pour la plage de tension indiquée. Un affichage correct n'est assuré que pour des températures de -10° à $+50^{\circ}\text{C}$ et pour des fréquences de 50 à 500 Hz. La perceptibilité du témoin lumineux peut être diminuée par des conditions d'éclairage défavorables, telles que la lumière solaire, par l'utilisation à un endroit défavorable comme par exemple des échelles en bois ou des revêtements de sol isolants et dans le cas de réseaux électriques de courant alternatif dont la mise à la terre n'est pas adaptée à leur utilisation. Le bon fonctionnement du testeur de tension doit être vérifié peu avant son utilisation. Le testeur de tension ne doit pas être utilisé sous l'influence de précipitations telles que la rosée ou la pluie. – Les testeurs à lame de tournevis ne doivent être utilisés que pour tester la tension et non pour d'autres travaux sur des pièces sous tension de l'installation. Les testeurs de tension défectueux dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont mis en cause, ne doivent pas être utilisés.

(NL) De op de spanningtester aangegeven Voltages zijn nominale -spanningen. – De spanningtester mag alleen binnen het spanningsbereik worden gebruikt. – Een juiste werking van de tester is alleen zeker gesteld bij een temperatuur van -10° tot $+50^{\circ}\text{C}$ en bij een frequentie van 50 tot 500 Hz. – De waarneembaarheid van

het oplichten van het lampje, kan ongunstig beïnvloed worden door lichtval, b. v. zonlicht, in een ongunstige kijk-situatie, b. v. op houten ladders of bij geïsoleerde vloeren, tevens bij niet bedrijfsmatig geaarde wisselstroomnetten.

– De spanningtester moet kort voor het gebruik worden gestest op een juiste werking. – De spanningtester mag onder omstandigheden van neerslag, zoals, regen, dauw enz en in vochtige ruimtes, NIET worden gebruikt. – Spanningtesters met schroevendraaier-functie mogen slechts worden gebruikt om spanning te testen en NIET voor andere werkzaamheden aan ONDER SPANNING staande delen. – Beschadigde spanningtesters, waarvan het goed functioneren of de veiligheid in twijfel mag worden getrokken, mogen NIET worden gebruikt.

(I) Le tensioni indicate sul tester sono nominali. Il tester può essere usato solo nel campo delle tensioni indicate. Lo strumento dà una indicazione ottimale se opera in un campo termico entro -10° e $+50^{\circ}\text{C}$ con una frequenza da 50 a 500 Hz. La visione dell'indicatore luminoso può divenire difficile o essere vanificata dalla luce diretta del sole, se si effettuano le misurazioni su supporti isolati come scale in legno o su impianti con corrente alternata dove la messa a terra non è stata correttamente collegata. Il tester va verificato sempre prima dell'uso, non deve essere umido e non va usato sotto la pioggia. Provatensioni con la lama del tipo a giravite vanno usati esclusivamente come tester e non per lavori di avvitamento soprattutto su materiali sotto tensione. I provatensioni che presentano difetti o rotture non vanno assolutamente usati.

(E) Las tensiones que se indican en el dispositivo comprobador de tensiones son tensiones nominales. El dispositivo comprobador de tensiones sólo puede utilizarse bajo la tensión indicada o bien dentro del intervalo de tensiones indicado. Queda garantizada una indicación correcta y sin problemas únicamente con tem-

peraturas de -10° a $+50^{\circ}\text{C}$, y con frecuencias entre 50 y 500 Hz. La capacidad de percepción de la indicación puede verse perjudicada en el caso de condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, en el caso de la luz solar, encontrándose en ubicaciones o emplazamientos inadecuados, como, por ejemplo, en conductores con contenido de madera, o accesorios de la placa de base aislantes, o bien en redes de tensión alterna conectadas a tierra de una forma inadecuada para su operatividad. El dispositivo comprobador de tensiones debe ser comprobado unos instantes antes de su utilización para ver si funciona sin problemas. El verificador de tensión no puede ser utilizado en el caso de producirse precipitaciones meteorológicas, como, por ejemplo, rocío o lluvia. Los dispositivos de comprobación de tensión de hojas de destornillador pueden ser utilizados exclusivamente para pruebas de tensión, y no, al contrario, para otros trabajos de piezas o partes de instalaciones sometidas a tensión. Aquellos comprobadores de tensión con problemas técnicos o averías que vean afectada su función o su seguridad de una manera ostensible y manifiesta, no podrán ser utilizados.

(P) As tensões indicadas no detector de tensão são tensões nominais. O detector de tensão só pode ser utilizado para a tensão indicada e/ou dentro do alcance de tensão indicado. - Uma indicação incontestável só é garantida a temperaturas de -10°C a +50°C em frequências de 50 a 500 Hz. Condições de luminosidade desvantajosas podem prejudicar a leitura do mostrador, por ex. luz solar, locais desfavoráveis, por ex. escadotes de madeira ou revestimentos de pavimento isoladores e redes de corrente alterante não adequadamente ligadas à terra. Pouco antes da utilização deve-se verificar o funcionamento correcto do detector de tensão. O detector de tensão não pode ser utilizado sob influências de precipitações, por ex. orvalho ou chuva. Detectores de tensão com pontas de chaves de fendas só podem ser utilizados para detecção de tensão e não para outros trabalhos em partes de instalação sob tensão. Não podem ser utilizados detectores de tensão danificados cujo funcionamento e/ou segurança estiver visivelmente deteriorado.

(GZ) Na zkoušečce uvedená napětí jsou jmenovitá napětí. Zkoušečka napětí smí být pou-ívána pouze při uvedeném napětí popř. pro uvedený napěťový rozsah. - Bezvadně ukázaná hodnota je za-ručena pouze při teplotách od -10°C do +50°C a kmitočtů od 5 do 500 Hz. - Pozorovatelnost uka-zované hodnoty může být ovlivněna nevýhodnými poměry osvětlení, např. sluneční světlo, na nevy-hodných stanovištích, např. dřevěné žebříky nebo izolované podlahové krytiny a na provozně neu-zemněných sítích střídavého napětí. - Zkoušečka napětí musí být krátce před použitím přezkoušena na bezvadnou funkci. - Zkoušečka napětí nesmí být používána při možnosti ovlivnění srážkami, např. rosou nebo deštěm. - Zkoušečky napětí s násadou šroubováku smí být používány pouze ke zkoušení napětí, nikoliv však k jiným pracovním úkonům na dílech zařízení, které jsou pod napětím. - Poškozené zkoušečky napětí, jejich funkce a/nebo bezpečnost je zřejmě ovlivněna, nesmí být pou-ívány.

(SK) Napätia uvedené na prístroji na meranie napätia sú menovité napätia. Prístroj na meranie napätia sa smie používať len pri uvedenom napätí resp. len v uvedenom napäťovom rozsahu. - Bezchybné zobrazenie je zaistené len pri teplotách od -10° do +50° a pri kmitočtoch od 50 do 500 Hz. Viditeľnosť zobrazenia môže byť obmedzená pri nepriaz-nivých svetelných podmienkach, napr. slnečnom svetle, na nevhodných stanovištiach, napr. drevenom stojatom rebríku alebo izolujúcich podlahových krytínach a v prevádzkovo neu-zemnených sieťach striedavého napätia. - Prístroj na meranie napätia sa musí krátko pred použitím preskúšať na bezchybnú funkciu. - Prístroj na meranie napätia sa nesmie používať pri pôsobení zrážok, napr. pri rose alebo daždi.

- Prístroj na meranie napätia so skrutkovacím hrotom sa smú používať len na meranie napätia, nie však pre iné práce na častiach zariadení pod napätím. - Poškodené prístroje na meranie napätia, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť sú očividne obmedzené, sa nesmú používať.

(PL) Napięcia podane na wskaźniku napięcia oznaczają wartości znamionowe. Wskaźnik może być używany wyłącznie dla podanego napięcia wzgl. zakresu napięć. Bezbieżne wskazanie jest zapewnione tylko w przedziale temperatur -10°C ... +50°C oraz przy częstotliwościach od 50 do 500 Hz. - Negatywny wpływ na dostrzeżenie wskazania mogą mieć niekorzystne warunki oświetlenia (np. wiatło słoneczne), niekorzystne miejsca używania, np. drewniane drabiny, izolujące wykładziny podłogowe oraz pracujące bez uzziemienia sieci napięcia przemienne. - Krótko przed użyciem należy skontrolować prawidłowe działanie wskaźnika. - Wskaźnik napięcia nie może być używany przy oddziaływaniu opadów (np. rosa, deszcz). - Wskaźniki napięcia z ostrzem wkładkowym mogą być używane jedynie dla sprawdzania obecności napięcia, nie zaś do innych prac przy znajdujących się pod napięciem częściach instalacji. - Uszkodzone wskaźniki, których działanie i/lub bezpieczeńst-

wo są w wyraźny sposób naruszone, nie mogą być używane.

(RO) Tensiunile indicate pe verificator de tensiune sunt tensiuni nominale. Verificatorul de tensiune poate fi utilizat numai pentru tensiunea specificată sau intervalul de tensiune specificat. Un afişaj corect este garantat numai la temperaturi de la -10 ° C până la 50 ° C şi la frecvenţe de la 50 până la 500 Hz.

Perceptibilitatea afişajului poate fi afectată în condiţii de iluminare nefavorabile, de ex. lumina soarelui, în locaţii nefavorabile, de ex. scări şi trepte din lemn sau pardoseli izolate şi reţele de curent alternativ care nu au fost împământate. Verificatorul de tensiune trebuie verificat pentru funcţionarea corectă cu puţin timp înainte de utilizare.

Verificatorul de tensiune poate fi supus precipitaţiilor, de ex. rupte sau în ploaie, nu se foloseşte.

Verificatorul de tensiune cu lampe de şurubelniţă pot fi utilizate numai pentru testarea tensiunii, dar nu şi pentru alte lucrări ale pieselor sistemului sub tensiune.

Nu trebuie utilizate testere de tensiune deteriorate a căror funcţie şi / sau siguranţă este afectată în mod evident.

(SLO) Napetosti, ki so označene na preizkusni napravi za napetost, so nazivne napetosti. Napetostno preizkusno napravo je dovoljeno uporabljati le za dano napetost oziroma dano napetostno območje. - Pravilen prikaz je možen le v temperaturnem območju od 10 °C do +50 °C in frekvenci od 50 do 500 Hz. Na zaznavnost prikaza lahko vplivajo neugodna svetlobna razmerja, npr. sončna svetloba, neugodno mesto namestitve, npr. lesene letve ali izolirane talne obloge, in nepravilno ozemljena omrežja izmenične napetosti. - Napetostno preizkuševalno napravo je treba tik pred uporabo preizkusiti, če deluje. - Napetostne preizkuševalne naprave ni dovoljeno uporabljati na prostem v vlažnih pogojih, npr. rosa ali dež. - Napetostno preizkuševalno napravo z vijačnim rezilom lahko

uporabljate le za preizkušanje napetosti in ne za druga dela na sestavnih delih, ki so pod napetostjo. - Poškodovana preizkuševalna naprava za napetost, pri kateri funkcija in/ali varnost nista brezhibni, ni dovoljeno uporabiti.

(FIN) Jännitekoettimen ilmoittamat jännitteet ovat nimellisiä jännitteitä. Jännitekoetinta saa käyttää vain määritetyllä jännitteellä tai määritellyllä jännitealueella. - Näytön moitteeton toiminta taataan vain lämpötila-alueella -10°...+50 °C ja taajuusalueella 50...500 Hz. - Näytön näkyyteen voivat vaikuttaa epäsuotuisa valaistus, esim. auringonpaiste, epäsuotuisa käyttöpaikka, esim. puutikkaat tai eristävät lattiapäällyste tai väärin madoitettut vaihtovirtaverkot. Jännitekoettimen moitteeton toiminta on tarkastettava juuri ennen käyttöä.

— Jännitekoetinta ei saa käyttää kosteissa olosuhteissa, esim. kaste tai sade. — Talttakärjellä varustettua jännitteenkoetinta saa käyttää vain jännitteen tarkastamiseen, ei muihin töihin jännitteellisten laitteiston osien kanssa. — Jännitteenkoetinta ei saa käyttää, jos se on vaurioitunut ja sen toiminta ja/tai turvallisuus on selvästi heikentynyt.

